

2

נח Noach

Genesis 6:9-11:32

6

- 9 This is the line of Noah.—Noah was a righteous man; he was blameless in his age; Noah walked with God.—
- 10 Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.
- 11 The earth became corrupt before God; the earth was filled with lawlessness.
- 12 When God saw how corrupt the earth was, for all flesh had corrupted its ways on earth,
- 13 God said to Noah, “I have decided to put an end to all flesh, for the earth is filled with lawlessness because of them: I am about to destroy them with the earth.
- 14 Make yourself an ark of gopher wood; make it an ark with compartments, and cover it inside and out with pitch.
- 15 This is how you shall make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.
- 16 Make an opening for daylight in the ark, and terminate it within a cubit of the top. (terminate it within a cubit of the top Meaning of Heb. uncertain.) Put the entrance to the ark in its side; make it with bottom, second, and third decks.
- 17 “For My part, I am about to bring the Flood—waters upon the earth—to destroy all flesh under the sky in which there is breath of life; everything on earth shall perish.
- 18 But I will establish My covenant with you, and you shall enter the ark, with your sons, your wife, and your sons’ wives.
- 19 And of all that lives, of all flesh, you shall take two of each into the ark to keep alive with you; they shall be male and female.
- 20 From birds of every kind, cattle of every kind, every kind of creeping thing on earth, two of each shall come to you to stay alive.
- 21 For your part, take of everything that is eaten and store it away, to serve as food for you and for them.”
- 22 Noah did so; just as God commanded him, so he did.
- אֱלֹהִים תּוֹלְדֹת נֹחַ נָח אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים
הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ:
- וַיֹּלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶתֿ:
- וַתִּשְׁחָת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חֲמָס:
- וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחָתוּ כָּל־בָּשָׂר אֶת־דֶּרֶכָּהּ
עַל־הָאָרֶץ:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי־מָלְאָה הָאָרֶץ חֲמָס
מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מְשַׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ:
- עֲשֵׂה לָךְ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ
מִבִּיַּת וּמִחוּץ בַּכָּפָר:
- וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה
רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:
- צֹהַר | תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלְנָה מִלְּמַעְלָה וּפְתַח הַתֵּבָה
בְּצִדָּהּ תִּשְׁעִים תַּחְתִּימִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה:
- וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמָּבּוּל מֵיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ
רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ:
- וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתִי אֵלֶיךָ וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ
וְנָשֵׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ:
- וּמִכָּל־חַיִּי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֵלֶיךָ הַתֵּבָה לְהַחְיֹת אִתְּךָ
זָכָר וּנְקֵבָה יְחִיד:
- מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ שְׁנַיִם
מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחְיֹת:
- וְאַתָּה קַח־לָךְ מִכָּל־מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאִסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֶם
לְאֲכֹלָהּ:
- וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אוֹתּוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה:

- וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנוֹחַ בְּאֶתְנָה וּכְלִבְיֹתָךְ אֶל־הַתְּבָה כִּי־אֶתְנָךְ רֹאִיתִי צְדִיק לִפְנֵי בְדֹר הַזֶּה:
- מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹלָה תִּקַּח־לָךְ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:
- גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת וְרַע עַל־פָּנָי כִּל־הָאָרֶץ:
- כִּי לַיָּמִים עוֹד שִׁבְעָה אֲנֹכִי מִמָּטֵר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲיִיתִי אֶת־כָּל־הַיְּקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה:
- וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה:
- וְנֹחַ בֶּרֶשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָלָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ:
- וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתְּבָה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל:
- מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹלָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וּכְלִי אֲשֶׁר־רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה:
- שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:
- וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ:
- בַּשָּׁנָה שֵׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקָעוּ כָל־מַעְיְנֵת* תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:
- וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:
- בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־יֹחָם וַיָּפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃ נֹחַ וּשְׁלֵשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתְּבָה:
- הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׁ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינָהּ כֹּל צִפּוֹר כְּלִי־כַנָּף:
- 1 Then said the Lord to Noah, "Go into the ark, with all your household, for you alone have I found righteous before Me in this generation.
- 2 Of every pure animal you shall take seven pairs, males and their mates, and of every animal that is not pure, two, a male and its mate;
- 3 of the birds of the sky also, seven pairs, male and female, to keep seed alive upon all the earth.
- 4 For in seven days' time I will make it rain upon the earth, forty days and forty nights, and I will blot out from the earth all existence that I created."
- 5 And Noah did just as the Lord commanded him.
- 6 Noah was six hundred years old when the Flood came, waters upon the earth.
- 7 Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, went into the ark because of the waters of the Flood.
- 8 Of the pure animals, of the animals that are not pure, of the birds, and of everything that creeps on the ground,
- 9 two of each, male and female, came to Noah into the ark, as God had commanded Noah.
- 10 And on the seventh day the waters of the Flood came upon the earth.
- 11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that day All the fountains of the great deep burst apart, And the floodgates of the sky broke open.
- 12 (The rain fell on the earth forty days and forty nights.)
- 13 That same day Noah and Noah's sons, Shem, Ham, and Japheth, went into the ark, with Noah's wife and the three wives of his sons—
- 14 they and all beasts of every kind, all cattle of every kind, all creatures of every kind that creep on the earth, and all birds of every kind, every bird, every winged thing.

- 15 They came to Noah into the ark, two each of all flesh in which there was breath of life.
- 16 Thus they that entered comprised male and female of all flesh, as God had commanded him. And הוהי shut him in.
- 17 The Flood continued forty days on the earth, and the waters increased and raised the ark so that it rose above the earth.
- 18 The waters swelled and increased greatly upon the earth, and the ark drifted upon the waters.
- 19 When the waters had swelled much more upon the earth, all the highest mountains everywhere under the sky were covered.
- 20 Fifteen cubits higher did the waters swell, as the mountains were covered.
- 21 And all flesh that stirred on earth perished—birds, cattle, beasts, and all the things that swarmed upon the earth, and all humankind.
- 22 All in whose nostrils was the merest breath of life, all that was on dry land, died.
- 23 All existence on earth was blotted out—humans, cattle, creeping things, and birds of the sky; they were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark.
- 24 And when the waters had swelled on the earth one hundred and fifty days,
- וַיָּבֹאוּ אֵלֶינָח אֲלֵיהֶתְבָּה שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר־בָּרוּחַ חַיִּים:
- וַהֲבָאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתֹו אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָיו:
- וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:
- וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:
- וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכָּסּוּ כָּל־הָהָרִים הַגְּבוּלִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:
- חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכָּסּוּ הָהָרִים:
- וַיָּנָע כָּל־בֶּשֶׂר | הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בַּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל הַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל הָאָדָם:
- כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאֶפְרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בַּחֲרֵבָה מָתוּ:
- וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְּקוּם | אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַר אֲדָנָח וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:
- וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם:

8

- 1 God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark, and God caused a wind to blow across the earth, and the waters subsided.
- 2 The fountains of the deep and the floodgates of the sky were stopped up, and the rain from the sky was held back;
- 3 the waters then receded steadily from the earth. At the end of one hundred and fifty days the waters diminished,
- 4 so that in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat.
- וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכַּחוּ הַמַּיִם:
- וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵנֹת תְּהוֹם וְאָרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכָּלָא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם:
- וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וַיָּשׁוּב וַיִּחָסְרוּ הַמַּיִם מִקְצָה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם:
- וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט:

- והמים היו הלוך וחסור עד החודש העשירי בעשירי באחד
לחודש נראו ראשי ההרים:
- ויהי מקץ ארבעים יום ויפתח נח את-חלון התבה אשר עשה:
- וישלח את-הערב ויצא ושוב עד-יבשת המים מעל הארץ:
- וישלח את-היונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני האדמה:
- ולא-מצאה היונה מנוח לכף-רגלה ותשב אליו אליה-תבה כי-מים
על-פני כל-הארץ וישלח ידו ויקחה ויבא אתה אליו אליה-תבה:
- ויחל עוד שבועת ימים אחרים ויסקף שלח את-היונה מן-התבה:
- ותבא אליו היונה לעת ערב והנה עלה-זית טרף בפיה וידע נח
כי-קלו המים מעל הארץ:
- ויחל עוד שבועת ימים אחרים וישלח את-היונה ולא-יסקפה
שוב-אליו עוד:
- ויהי באחת ושש-מאות שנה בראשון באחד לחודש חרבו המים
מעל הארץ ויסר נח את-מכסה התבה וירא והנה חרבו פני
האדמה:
- ובחודש השלי בשבעה ועשרים יום לחודש יבשה הארץ:
- וידבר אלהים אל-נח לאמר:
- צא מן-התבה אתה ואשתך ובניך ונשי-בניך אתך:
- כל-החיה אשר-אתך מכל-בשר בעוף ובבהמה ובכל-הרמש הרמש
על-הארץ (הוצא) [הוצא] אתך ושרצו בארץ ופרו ורבו עלי-הארץ:
- ויצא-נח ובניו ואשתו ונשי-בניו אתו:
- כל-החיה כל-הרמש וכל-העוף כל רומש על-הארץ למשפחתיהם
יצאו מן-התבה:
- ויבן נח מזבח ליהוה וילח מכל | הבהמה הטהרה ומכל העוף
טהור ויעל עלת במזבח:
- 5 The waters went on diminishing until the tenth month; in the tenth month, on the first of the month, the tops of the mountains became visible.
- 6 At the end of forty days, Noah opened the window of the ark that he had made
- 7 and sent out the raven; it went to and fro until the waters had dried up from the earth.
- 8 Then he sent out the dove to see whether the waters had decreased from the surface of the ground.
- 9 But the dove could not find a resting place for its foot, and returned to him to the ark, for there was water over all the earth. So putting out his hand, he took it into the ark with him.
- 10 He waited another seven days, and again sent out the dove from the ark.
- 11 The dove came back to him toward evening, and there in its bill was a plucked-off olive leaf! Then Noah knew that the waters had decreased on the earth.
- 12 He waited still another seven days and sent the dove forth; and it did not return to him any more.
- 13 In the six hundred and first year, in the first month, on the first of the month, the waters began to dry from the earth; and when Noah removed the covering of the ark, he saw that the surface of the ground was drying.
- 14 And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.
- 15 God spoke to Noah, saying,
- 16 "Come out of the ark, together with your wife, your sons, and your sons' wives.
- 17 Bring out with you every living thing of all flesh that is with you: birds, animals, and everything that creeps on earth; and let them swarm on the earth and be fertile and increase on earth."
- 18 So Noah came out, together with his sons, his wife, and his sons' wives.
- 19 Every animal, every creeping thing, and every bird, everything that stirs on earth came out of the ark by families.
- 20 Then Noah built an altar to הוה and, taking of every pure animal and of every pure bird, he offered burnt offerings on the altar.

- 21 וַיַּרְחַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחָח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוּ לֹא־אֶסְפֹּף לְקַלֵּל
עוֹד אֶת־הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע מִנַּעֲרֻיו
וְלֹא־אֶסְפֹּף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:
- 22 עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא
יִשָּׁבְתוּ:

9

- 1 God blessed Noah and his sons, and said to them,
“Be fertile and increase, and fill the earth.
- 2 The fear and the dread of you shall be upon all
the beasts of the earth and upon all the birds of
the sky—everything with which the earth is
astir—and upon all the fish of the sea; they are
given into your hand.
- 3 Every creature that lives shall be yours to eat;
as with the green grasses, I give you all these.
- 4 You must not, however, eat flesh with its
life-blood in it.
- 5 But for your own life-blood I will require a
reckoning: I will require it of every beast; of
humankind, too, will I require a reckoning for
human life, of everyone for each other!
- 6 Whoever sheds human blood, By human [hands] shall
that one's blood be shed; For in the image of
God Was humankind made.
- 7 Be fertile, then, and increase; abound on the
earth and increase on it.”
- 8 And God said to Noah and to his sons with him,
- 9 “I now establish My covenant with you and your
offspring to come,
- 10 and with every living thing that is with
you—birds, cattle, and every wild beast as
well—all that have come out of the ark, every
living thing on earth.
- 11 I will maintain My covenant with you: never again
shall all flesh be cut off by the waters of a
flood, and never again shall there be a flood to
destroy the earth.”
- וַיבָּרַךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ
אֶת־הָאָרֶץ:
- וּמִוְרָאֵכֶם וּחְתִּיכֶם יְהִיָּה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם
בְּכָל־אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל־דָּגֵי הַיָּם בְּיָדְכֶם נִתְּנוּ:
- כָּל־לֶמֶשׁ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יְהִיָּה לְאֹכְלָה כִּי־רָקַע עֵשָׂב נָתַתִּי לָכֶם
אֶת־כָּל־:
- אֲרֵב־בֶּשָׂר בִּנְפֶשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:
- וְאֵךְ אֶת־דַּמְכֶם לִנְפִשְׁתִּיכֶם אֲדַרְשׁ מִיָּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיָּד
הָאָדָם מִיָּד אִישׁ אֶחָיו אֲדַרְשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם:
- שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה
אֶת־הָאָדָם:
- וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר:
- וְאֲנִי הִנְנִי מִקְּיָם אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זֶרְעְכֶם אֲחִירִיכֶם:
- וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ
אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי הַתְּבָה לְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ:
- וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל
וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ:

- 12 God further said, "This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living creature with you, for all ages to come.
- 13 I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth.
- 14 When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds,
- 15 I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.
- 16 When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on earth.
- 17 That," God said to Noah, "shall be the sign of the covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth."
- 18 The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham, and Japheth—Ham being the father of Canaan.
- 19 These three were the sons of Noah, and from these the whole world branched out.
- 20 Noah, the tiller of the soil, (the tiller of the soil Or "a man of the soil.") was the first to plant a vineyard.
- 21 He drank of the wine and became drunk, and he uncovered himself within his tent.
- 22 Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside.
- 23 But Shem and Japheth took a cloth, placed it against both their backs and, walking backward, they covered their father's nakedness; their faces were turned the other way, so that they did not see their father's nakedness.
- 24 When Noah woke up from his wine and learned what his youngest son had done to him,
- 25 he said, "Cursed be Canaan; The lowest of slaves Shall he be to his brothers."
- 26 And he said, "Blessed be יהוה, The God of Shem; Let Canaan be a slave to them.
- 27 May God enlarge (enlarge Heb. yapht, play on Heb. yepheth "Japheth.") Japheth, And let him dwell in the tents of Shem; And let Canaan be a slave to them."
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם:
- אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בָעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:
- וְהָיָה בָעָנָנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁת׃
- וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־בֶּשֶׂר:
- וְהָיְתָה הַקִּשְׁת׃ בָּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לְזִכָּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:
- וַיְהִיו בְּנֵי־נֹחַ הַיִּצְחָאִים מִן־הַתְּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת׃ וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן:
- שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל־הָאָרֶץ:
- וַיַּחֲל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם:
- וַיִּשְׁת׃ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְּגַל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶּה:
- וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ:
- וַיִּקַּח שָׁם וַיִּפֹּת אֶת־הַשְּׂמֹלָה וַיִּשְׁימוּ עַל־שִׁכְמָם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָתִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָתִית וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:
- וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיַּיְנו וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:
- וַיֹּאמֶר אֲרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו:
- וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:
- יַפֶּת׃ אֱלֹהִים לִיַּפֶּת וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵי־שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

28 וַיְחִי־נֹחַ אַחֲרֵי הַמָּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה: Noah lived after the Flood 350 years.

29 וַיְהִי־וְ* כָּל־יְמֵי־לֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: And all the days of Noah came to 950 years; then he died.

10

1 וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־לֹחַ שֵׁם חָם וְיֶפֶת וַיֻּלְּדוּ לָהֶם בְּנִים אַחֲרֵי הַמָּבּוּל: These are the lines of Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah: sons were born to them after the Flood.

2 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיֵּנוּ וְתֹבֶל וּמֶשֶׁחַךְ וְתִירָס: The descendants of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

3 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַחַת וְתוֹגַרְמָה: The descendants of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

4 וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כֶּתִים וְדָדָנִים: The descendants of Javan: Elishah and Tarshish, the Kittim and the Dodanim. (Dodanim Septuagint and 1 Chron. 1.7 “Rodanim.”)

5 מֵאַלֶּה נִפְרְדּוּ אֵי גוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפְּחוֹתָם בְּגוֹיָהֶם: From these the maritime nations branched out. [These are the descendants of Japheth] ([These are the descendants of Japheth] Cf. vv. 20 and 31.) by their lands—each with its language—their clans and their nations.

6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וְכַנָּעַן: The descendants of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

7 וּבְנֵי כּוּשׁ סֶבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שֶׁבָא וְדֵדָן: The descendants of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The descendants of Raamah: Sheba and Dedan.

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הָחַל לְהַיְוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ: Cush also begot Nimrod, who was the first mighty figure on earth.

9 הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צִיד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאמָר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְהוָה: He was a mighty hunter by the grace of יהוה; hence the saying, “Like Nimrod a mighty hunter by the grace of יהוה.”

10 וְתֵהֱיָ רָאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְךְ וְאַכַּד וְכַלְנֶה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר: The mainstays of his kingdom were Babylon, Erech, Accad, and Calneh (and Calneh Heb. we-khalneh, better vocalized we-khullanah “all of them being.”) in the land of Shinar.

11 מִן־הָאָרֶץ הָהִוא יָצָא אֲשׁוּר וַיְבִנֵן אֶת־נִיְנֹה וְאֶת־רִחְבֹת עִיר וְאֶת־כַּלַּח: From that land Asshur went forth and built Nineveh, Rehoboth-ir, Calah,

12 וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִיְנֹה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: and Resen between Nineveh and Calah, that is the great city.

13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לּוּדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לֶהָבִים וְאֶת־נַפְתּוּחִים: And Mizraim begot the Ludim, the Anamim, the Lehabim, the Naphtuhim,

- 14 the Pathrusim, the Casluhim, and the Capthorim, (Capthorim I.e., the Cretans; moved up for the sake of clarity; cf. Amos 9.7.) whence the Philistines came forth.
- 15 Canaan begot Sidon, his first-born, and Heth;
- 16 and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,
- 17 the Hivites, the Arkites, the Sinites,
- 18 the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites spread out.
- 19 (The [original] Canaanite territory extended from Sidon as far as Gerar, near Gaza, and as far as Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, near Lasha.)
- 20 These are the descendants of Ham, according to their clans and languages, by their lands and nations.
- 21 Sons were also born to Shem, ancestor of all the descendants of Eber and older brother of Japheth.
- 22 The descendants of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
- 23 The descendants of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.
- 24 Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.
- 25 Two sons were born to Eber: the name of the first was Peleg, for in his days the earth was divided; (divided Heb. niphlegah, play on "Peleg.") and the name of his brother was Joktan.
- 26 Joktan begot Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
- 27 Hadoram, Uzal, Diklah,
- 28 Obal, Abimael, Sheba,
- 29 Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the descendants of Joktan.
- 30 Their settlements extended from Mesha as far as Sephar, the hill country to the east.
- 31 These are the descendants of Shem according to their clans and languages, by their lands, according to their nations.
- 32 These are the groupings of Noah's descendants, according to their origins, by their nations; and from these the nations branched out over the earth after the Flood.
- וְאֶת־פֶּתְרֻסִּים וְאֶת־כַּסְלֻחִים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים וְאֶת־כְּפֹתְרִים:
- וּכְנָעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרֹו וְאֶת־חֶת:
- וְאֶת־הִיבוּסִי וְאֶת־הָאֹמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:
- וְאֶת־הַחִיטִּי וְאֶת־הָעֲרֻקִי וְאֶת־הַסִּנִּי:
- וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַזֶּמָּרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחֲרָיו נִפְצְאוּ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:
- וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶרֶץ גֶּרָר עַד־עֵזָה בְּאֶרֶץ סְדֹמָה וְעֹמֹרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד־לָשָׁה:
- אֵלֶּה בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיָהֶם:
- וּלְשֵׁם יָלַד גַּם־הוּא אָבִי כָל־בְּנֵי־עֶבֶר אָחִי יֶפֶת הַגִּדּוּל:
- בְּנֵי שֵׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָּם:
- וּבְנֵי אָרָם עֹז וְחוּל וְגֶתֶר וּמָשׁ:
- וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֶבֶר:
- וּלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם הָאֲחִי יוֹקָן:
- וַיִּקְטֵן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חַצְרָמָוֶת וְאֶת־יֶרָח:
- וְאֶת־הָדוֹרָם וְאֶת־אֻזָּל וְאֶת־דִּקְלָה:
- וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא:
- וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יוֹקָן:
- וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמֶּשָׁה בְּאֶרֶץ סֶפֶר הַר הַקָּדָם:
- אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיָהֶם:
- אֵלֶּה מִשְׁפָּחוֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיָהֶם וּמֵאֲלֶּה נִפְרְדּוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחֲרֵי הַמַּבּוּל:

- 1 ויהי כִּלְהֹאֲרֶץ שִׁפְהָ אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: Everyone on earth had the same language and the same words.
- 2 ויהי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמָּצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: And as they migrated from the east, they came upon a valley in the land of Shinar and settled there.
- 3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָלִים וְנִשְׂרָפָה לִשְׂרָפָה וְתָהִי לָהֶם הַלְבְּנָה לְאֹבֵן וְהַחֲמֵר הִיָּה לָהֶם לַחֲמֵר: They said to one another, "Come, let us make bricks and burn them hard."—Brick served them as stone, and bitumen served them as mortar.—
- 4 וַיֹּאמְרוּ הֵבָה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפְּוֹץ עַל־פְּנֵי כְלִי־הָאָרֶץ: And they said, "Come, let us build us a city, and a tower with its top in the sky, to make a name for ourselves; else we shall be scattered all over the world."
- 5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: came down to look at the city and tower that humanity had built,
- 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עָם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְזֶה הֵחֵלְם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כָּל־אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: and said, "If, as one people with one language for all, this is how they have begun to act, then nothing that they may propose to do will be out of their reach.
- 7 הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שִׁפְתָּם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ: Let us, then, go down and confound their speech there, so that they shall not understand one another's speech."
- 8 וַיִּפֶּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כְלִי־הָאָרֶץ וַיַּחֲדְלוּ לִבְנֹת הָעִיר: Thus scattered them from there over the face of the whole earth; and they stopped building the city.
- 9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּכָל־כִּישָׁם בְּכָל־יְהוָה שִׁפְתֵי כְלִי־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כְלִי־הָאָרֶץ: That is why it was called Babel, (Babel I.e., "Babylon.") because there confounded (confounded Heb. balal "confound," play on "Babel.") the speech of the whole earth; and from there scattered them over the face of the whole earth.
- 10 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם שֵׁם בֶּן־מֵאָתָּ שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחֲרֵי הַמָּבּוּל: This is the line of Shem. Shem was 100 years old when he begot Arpachshad, two years after the Flood.
- 11 וַיְחִי־שָׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: After the birth of (After the birth of Lit. "After he begot," and so through v. 25.) Arpachshad, Shem lived 500 years and begot sons and daughters.
- 12 וְאַרְפַּכְשָׁד חָיָי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שֶׁלַח: When Arpachshad had lived 35 years, he begot Shelah.
- 13 וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: After the birth of Shelah, Arpachshad lived 403 years and begot sons and daughters.
- 14 וּשְׁלַח חָיָי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֶבֶר: When Shelah had lived 30 years, he begot Eber.
- 15 וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֶבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: After the birth of Eber, Shelah lived 403 years and begot sons and daughters.
- 16 וַיְחִי־עֶבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פֶּלֶג: When Eber had lived 34 years, he begot Peleg.

- 17 After the birth of Peleg, Eber lived 430 years and begot sons and daughters.
וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- 18 When Peleg had lived 30 years, he begot Reu.
וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ:
- 19 After the birth of Reu, Peleg lived 209 years and begot sons and daughters.
וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- 20 When Reu had lived 32 years, he begot Serug.
וַיְחִי רְעוּ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג:
- 21 After the birth of Serug, Reu lived 207 years and begot sons and daughters.
וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- 22 When Serug had lived 30 years, he begot Nahor.
וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר:
- 23 After the birth of Nahor, Serug lived 200 years and begot sons and daughters.
וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מֵאוֹתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- 24 When Nahor had lived 29 years, he begot Terah.
וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תֶּרַח:
- 25 After the birth of Terah, Nahor lived 119 years and begot sons and daughters.
וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תֵּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- 26 When Terah had lived 70 years, he begot Abram, Nahor, and Haran.
וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן:
- 27 Now this is the line of Terah: Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט:
- 28 Haran died in the lifetime of his father Terah, in his native land, Ur of the Chaldeans.
וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלֶדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים:
- 29 Abram and Nahor took wives for themselves, the name of Abram's wife being Sarai and that of Nahor's wife Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.
וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אִבִּי־מִלְכָּה וְאִבִּי יִסְכָּה:
- 30 Now Sarai was barren, she had no child.
וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ יֶלֶד:
- 31 Terah took his son Abram, his grandson Lot the son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and they set out together from Ur of the Chaldeans for the land of Canaan; but when they had come as far as Haran, they settled there.
וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בְּנֵי־הָרָן בְּרֵכְלוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלְתּוֹ אִשְׁת־אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶצָּה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:
- 32 The days of Terah came to 205 years; and Terah died in Haran.
וַיְהִיו יְמֵי־תֶרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאוֹתִים שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: